

2001年6月8日至6月12日

有關水浸事件的報章報道摘錄

<u>報章名稱</u>	<u>日期</u>	<u>個案數目/地區</u>
新報	2001年6月12日	共28宗水浸及13宗山泥傾瀉報告。
商報	2001年6月12日	全日共收到28宗水浸報告，包括新界北區17宗、新界南區五宗及港島六宗。
商報	2001年6月11日	共31宗水浸及三宗山泥傾瀉報告，包括新界北區七宗、大埔十宗、元朗五宗、荃灣兩宗、沙田一宗。
明報	2001年6月10日	全日共129處出現水浸，其中新界北區已佔102宗，包括上水、粉嶺一帶的天平山村、石湖山村、河上鄉、丙崗等，以及元朗的竹園、下新圍和大埔的太興村。

明報

2001年6月8日

共 34 宗水浸報告包括元朗 25 宗(包括渠務署防洪工程施工中的元朗壘圍村)、屯門四宗、北區三宗、沙田及灣仔各一宗。

破天荒連續七日黃雨 災民怨聲載道

特首急召高官商救災



行政長官董建華、政務司長曾蔭權及財政司長梁錦松，昨日就北區水浸及防洪工程問題在特

界北區及元朗一帶，消防處共收到七宗市民被洪水所困而求助的報告。

最嚴重一宗，是早上四時許，發生在八鄉元崗新村，一名姓游的七十歲老翁及其六十五歲妻子，被洪水圍困於屋中，消防接報到場，發覺村內積水及胸，而且水流湍急，除老翁夫婦外，另有十多村民被困，遂逐戶搜索，將十多名被困村民營救出險，無人受傷。

在中坳村，一名村婦被困家中，情況危急，消防人員冒險將村婦救出，並無受傷。

校門湧現接兒人群

由於天文台發出紅色暴雨警告，教署立即作出反應，昨日上午十時半宣布所有下午校不用上課，至於上午及全日制的學校，校方要確保學童在安全情況下才可放學回家，可是，有許多學生家長都不放心，親到學校接回子女，引致許多學校門外都擠滿接送學童的家人群。

雖然渠務署聲稱昨日水淹的情況不及日前般嚴重，但新界地區滿目瘡痍，許多塘魚被沖走，農作物被摧毀，漁農主任估計，養魚及務農業的作物損失，接近一千萬元。

今日仍有狂風雷暴

民政事務總署表示，目前已收到八十七個家庭共二百四十四人向政府申請緊急援助金，以濟燃眉之急。

天文台警告，一道低壓槽在廣東地區非常活躍，未來數日天氣仍然不穩定，今日會有狂風雷暴，星期三及星期四更間中有大雨，低窪地區居民慎防水患。 本報記者葉百安報道

首辦公室召開會議，聽取工務局長李承仕、渠務署長郭禮莊、土木工程署長劉正光、屋宇署長梁展文及民政事務總署署長李麗娟等匯報，以了解政府就新界水浸採取的應變措施。

港連日暴雨，新界地區水淹嚴重，災情處處，居民怨聲載道，引起立法會議員關注，立法會規劃地政及工程事務委員會決定明日舉行特別會議，討論近日新界西北區嚴重水淹問題，議員認為水災危害市民的生命財產，問題嚴重，必須盡快開會找出解決方法，迅速改善。

本港自本月五日起，昨天已是連續第七日發出黃色暴雨警告。天文台指出，連續七日發出黃色暴雨警告，已創下一項新紀錄，以往天文台曾在九九八年八月廿二至廿五日及於二千年九月一至四日，連續四天發出黃色暴雨警告。

昨晨七宗水困求助

昨晨傾盆大雨，天文台早上七時廿分發出黃色暴雨警告，本港廣泛地區錄得超過一百毫米雨量，至十時卅五分，雨勢更大，天文台將情況升級，改發紅色暴雨警告，期間當局共收到廿八宗水浸報告，及十三宗山泥傾瀉報告，災情主要集中在新

【本報記者報道】受到連日暴雨的影響，水浸地區七條村八十多名村民昨午前往北區民政事務署與官員會面商討賠償細則。拓展署亦派出工程師解釋水浸原因，但有村民不滿署方的解釋，認為水浸是政府失責所至。

援助金數額未定案

八十多名受水浸影響的村民，包括上天平山村、石湖新村及粉嶺馬屎埔村的村代表，昨午約見民政事務總署官員商討賠償問題，席間有村民批評政府根本未有落實賠償方案及細節。政府方面則表示會考慮受影響村民的情況而發放適當的援助金，至於援助金的數額則未有定案。

有村民指今次大雨造成廣泛地區水浸，與附近進行的排洪工程有關，引致大量的地盤建築物料及污泥堆塞去水道所致，更不滿承辦商未有即時安排清理污泥，致令洪水氾濫。

拓展署工程師解釋，粉嶺馬屎埔村的排洪工程，只完成三成工程項目，故工程會導致該區出現儲水情況，但強調政府與承辦商在簽署合約時，訂明在工程中所有污泥的清理工作，承辦商毋須負責，因此造成有污泥堆積。有村民就不滿拓展署的解釋，認為政府推卸責任。

七村80村民索償

特百昨召高官急商防洪

緊急展開水災善後工作 圖加快整治梧桐河中游



【商報專訊】記者古日東報導：行政長官董建華對於連日的暴雨引起的嚴重水浸問題極之關注，並於昨日召開會議，聽取工務局局長李承仕及有關部門首長匯報情況。而工務局局長已成立一個跨部門工作小組檢討防洪工程計劃。

出席會議的包括政務司司長曾蔭權、財政司司長梁錦松、渠務署署長郭禮莊、土木工程署署長劉正光、屋宇署署長梁展文和民政事務總署署長李麗娟。

耗資 70 億治新界水患

工務局局長李承仕昨日在會後表示，一個由他領導，成員包括渠務署署長、拓展署署長和民政事務總署署長的跨部門工作小組將在明天下午舉行首次會議，檢討防洪工程計劃及研究改善防洪設施，確保防洪工程如期完工，展開水災善後措施和加強與受影響居民的聯絡。

李承仕指出，政府已實施總值超過 70 億元的主要防洪工程計劃以解決新界水災問題。這些項目包括主要河流整治計劃，以及為位處低窪地區的村落進行防洪工程。河道下游的治理工程已經完成，而河道中游的治理工程在 2003 年完成後將會大大緩和和水浸問題。

李承仕重申，新界西北部河道下游的治理工程已經完成，而河道中游的治理工程可望在二零零三年完成，屆時將會大大緩和和水浸問題。被問到能否加快防洪工程時，他強調須分階段進行，並期望加快有關工程。

否認拖延防洪工程

對有村民批評，梧桐河防洪工程一拖再拖，使村內的水浸問題惡化，亦有治理工程承辦商表示，當局拖欠薪金，致

使工程延誤。李承仕否認工程受到延誤及有拖欠薪金的情況，並表示該區村民還要忍受兩年的水浸威脅。至二零零三年防洪工程完成後，該區的水浸問題便能得到完全改善。

另一方面，受到一道低壓槽影響，本港昨日持續大雨，主要集中落在新界及大嶼山，紅色暴雨警告曾懸掛三小時，至下午才告除下。而全日則共收到廿八宗水浸報告，十七宗在新界北區及五宗在新界南區，另有六宗在港島，其中兩宗在元朗錦上路及一宗近汀九青山公路的水浸情況較為嚴重，錦上路的水浸約有一米深，青山公路的則有零點三米深。消防處亦收到七個受水浸影響的求助電話，分別在八鄉元崗新村及東涌牛坳村，共救出一男兩女。

緊急撥款賑濟村民

其中和合石墳場內近百個山墳，連日來受到暴雨影響，昨午出現大規模山泥傾瀉，有關負責方面其後進行清理工作。另外，粉嶺蓬瀛仙館一幅廿乘卅米斜坡，亦在暴雨中倒塌，附近村民一度需要疏散，幸無人受傷。

東涌路面由於出現凹陷及裂痕，一度封閉，其間六條巴士線需要停駛，大批乘客滯留在巴士站個多小時。另外，天文台於昨早發出紅色暴雨警告，教育署其後立即宣布所有下午校停課，大批學童在暴雨中穿梭，顯得狼狽不堪。受到暴雨影響，民政事務總署共開放廿七個臨時庇護站，為有需要人士提供援助。

另外，民政事務總署自昨日起發放從華人慈善基金撥出的善款給受災的村民，至目前為止，已有四十九戶獲發合共十六萬元的緊急援助金。民政處將繼續發放援助金予有需要的人士。

渠署：治水工程八年後始完成

工務局：03年搞好中游防洪 水患可改善



本港連日暴雨令新界西北地區出現嚴重水浸，雖然工務局局長李承仕表示，該項總值七十億元的大規模工程計畫分階段進行，預計至二〇〇三年中游改善工程完成，便可大為改善新界水浸問題。但渠務署發言人則指出，新界全部渠務工程，需至二〇〇九年才全部完成，屆時才能徹底解決新界水浸問題。

政府高調處理近日十年一遇的大雨事件，工務局局長李承仕昨日聯同渠務署署長郭禮莊、土木工程署署長盧耀楨及區宇署署長梁展文，向行政長官黃建寧匯報近日暴雨引發的水浸問題、防洪工程進度、山泥傾瀉情況及屋宇結構檢查等。

跨部門小組明首開會

李承仕在會後表示，政府對是次大型防洪工程計畫非常重視，決定由他為首成立一個跨部門工作小組，小組成員包括渠務署署長、拓展署署長、民政事務總署署長等，小組將會檢討整個防洪工程計畫，研

究改良排水系統，並確保工程如期完工，亦會加強與受影響居民聯絡，小組明日召開首次會議，而立法會規則地政委員會亦開特別會議，討論水浸問題。

李承仕解釋，防洪工程屬大型工程，基於水向低流的原因，工程需由下游地區開始進行，而現時所有下游地區工程已完成，正開展中游地區工程，有關工程將於二〇〇三年完成。

李承仕否認監管不足

李承仕否認監管不足令承建商工程出現延誤導致水浸，他說工程施工期間，局方將採取兩項短期措

施，包括確保現時所有渠道不受任何障礙物影響，其次確保承建商在施工期間不會加重現時水風險。

渠務署發言人表示，新界西北的防洪工程大未完工，有關地區的居民在未來兩、三年仍會受威脅。至於位於上游地區防洪工程，更是全部未開，例如元朗、錦田、牛潭尾及天水圍區雨水排放改善計畫第一階段，今年年底才開工，二〇〇二完工；沙田及大埔雨水排放系統改善計畫，更二〇〇九年初才完成。完成了所有防洪工程後，西北區的主要河道，可抵擋五十年一遇的大雨。

防洪乏監管 水浸黑點增

議員明發炮 忙設跨部門小組善後

大雨導致新界西北大水浸，引起特區政府高層關注，在董特首親自過問下，工務局局長李承仕昨宣布，成立跨部門專責小組，處理水浸問題。但立法會議員對新界西北排洪工程不能防止水浸大為不滿，準備在明日立法會會議質詢官員是否工作失誤。

立法會規劃地政及工程事務委員會明日將召開特別會議，要求政府部門解釋導致連日來，多個地區出現嚴重水浸的原因，並交代如何避免歷史重演。

民主黨立法會議員陳偉業批評：「每次水浸都有新問題發生，今次連大埔都成為重災區，這地區以往都沒有出現嚴重水浸。」

大埔本無水患亦成災

他認為，大雨後到處出現水浸，反映問題嚴重，更批評新界區的基建工程，尤其是西鐵工程，是造成水浸的元兇之一。新界地區的河道被封、渠道阻塞、或地勢改變，造成低窪地帶等種種問題，全因政府對承建商監管不足，故他認為，工務局、渠務署及路政署等部門責無旁貸，而地政署在土地管理的失誤尤為嚴重，因為新界有不少非法更改土地用途的情況，例如農地被非法填平，導致排水能力受到影響。

但工程界議員何鍾泰則認為，政府的防洪工程應避免在雨季前開始，在九月才進行工程，減少暴雨影響工程的機會。他

又質疑，大埔水浸的原因是溪澗出現阻塞，相信是食環署長時間沒有派員觀察溪澗垃圾滯留的情況有關。

應精簡渠務工作流程

民建聯議員葉國謙亦要求政府在未來多個月的雨季「打醒十二分精神」，制定應急措施，並研究精簡渠務工程的流程，令新界居民毋須等待多年才可以解決水浸問題。

工務局局長李承仕昨日聯同渠務署、土力工程署及房屋署的署長向特首董建華，匯報近日新界水浸的情況。李承仕表示，工務局將與拓展署、民政事務總署及渠務署成立一個跨部門工作小組，檢討防洪工程計畫及研究短期的改善措施，避免新界地區的渠道淤塞，並確保各項工程能如期完工，及加強與受影響居民的聯繫。工作小組將於下星期三召開首次會議。

對於近日有報道指防洪工程一再拖延，李承仕澄清，現時新界所有下游河道的防洪工程已經完成，而中游地區則將在二零零三年完成。

李承仕：再多等幾年

李承仕形容，新界北區及西北區的防洪工程是「非常大的工程」，必須先從下游開始，再分階段伸延至上游。他相信，當所有工程完成後，整個新界北區及西北區的水浸情況將「基本解決」，更屬言之無辜三年後，不會出現大規模的水浸。但就算工程大致完成，水浸問題仍會困擾個別村落，李承仕稱，個別村落的工程要「再多等幾年」。

本報記者



工務局局長李承仕強調，防洪工程延誤，與政府對承建商監管制度無關。

經一周暴雨侵襲 構件或鬆脫傷人 屋署勘察全港三百舊樓

【本報特訊】天文台破紀錄地接連七日發出黃色暴雨警告信號，新界多處地區再出現水浸，行政長官董建華昨特別召集各有關部門首長匯報最新防洪情況，而工務局局長李承仕領導的跨部門小組明日會舉行首次會議，研究加強防洪工作。屋宇署昨日起亦為三百多幢舊樓進行勘察，以防有樓宇構件鬆脫墮下傷人；另外，預測未來幾日天氣仍然不穩定及有雨，雨勢有時頗大。



燃眉
救急

天文台在過去七日共發出七次黃雨警告及三次紅雨警告，是自九八年修訂的暴雨警告信號系統運作以來最長的一次，對上最長的黃雨警告紀錄是九九年八月二十二日至二十五日及去年八月一日至四日，但均只是連續四天而已。

根據天文台的紀錄，在本月五日開始發出黃雨信號至十一日為止的七天，天文台共錄得四百九十四點一毫米雨量，比同期正常的九十四點三毫米雨量高出逾四倍，天文台是在昨晨七時二十分

發出黃色暴雨警告信號，至十時三十五分再改為紅色暴雨警告信號。最大雨的地區為新界西部及大嶼山一帶，平均有超過一百五十毫米雨量，而大欖涌及東涌雨勢最大，錄得超過二百毫米雨量紀錄，而市區亦錄得超過一百毫米雨

量，尤以港島中西區最嚴重。

董建華關注防洪情況

多名部門首長昨日向行政長官董建華匯報新界水浸情況及防洪計劃，政務司司長曾蔭權及財政司司長梁錦松亦有出席會議。屋宇署已在昨日展開為期三天的勘察行動，派出一百三十多人巡查大角咀、荃灣和西區三百多幢舊樓，以清除有危險的樓宇構件、危險簷篷、廣告牌等。

工務局局長李承仕表示檢討防洪及研究加強改善防洪設施的跨部門工作小組定於明日開會，除確保防洪工程可在○三年完工外，亦會展開短期改善措施。

民政事務總署署長李麗娟則表示，該署昨日為八十七戶受影響的災民登記，每名災民可暫可獲得一千元賠償，每戶最多八千元，該署昨日已處理其中七十戶，並向其中四十戶發放共七萬元，而前日則向其中兩戶發放共一萬元。

受天雨影響，本港昨共收到廿八宗水浸報告，十七宗在新界北區，五宗在新界南區及六宗在港島，其中以元朗錦上路及汀九青山公路最嚴重，錦上路水浸深至一米，青山公路的水浸零點三米深。由接近清晨時間開始，消防處陸續收到七宗村民被洪水圍困的報告，凌晨三時四十分，一對居於錦上路元崗新村的年老行動不便的夫婦及一名手抱嬰兒的女子由於水深及腰，被困屋內報警，消防員到場先後將四人救出。

未來數日天氣仍有雨

暴雨期間，新界區共收到十三宗輕微山泥傾瀉報告，其中粉嶺靈仙館廚房對下山坡兩間空屋旁有大幅山泥塌下，一個涼亭及燈柱被撞歪，附近田心村村民須疏散。

而前日和合石墳場發生山泥傾瀉意外後，不少孝子賢孫分別致電及親身到墳場辦事處查閱先人骨灰的情況，由於現場仍然封鎖，用帆布蓋着，有待土力工程處人員到場勘察及維修，故仍未點算多少先人金塔受波及。

暴雨警告告連掛六天

大嶼山港島雨勢昨最大 共收廿八宗水浸報告



昨日早上大雨，許多學生需冒雨上學。

昨八鄉元崗新村凌晨四時許已出現水浸，一對老人家報警指水浸入屋被困，消防人員帶來裝備入村救人，但最後事主不願離開。另外，村民出入都要涉水，有人索性把鞋除掉。另外，在東涌牛坳村救出一名女子。而在深井村，一架私家車凌晨時分，失事跌下引水道，司機以及一名乘客自行爬出車外，手腳輕傷，無傷送院。

昨早上七時許，上水長泰新村一架貨車在河堤附近翻轉，消防員及救護員到場，事件中無人受傷。而在錦田，一部警車跌落一條引水道，警員合力把車拉回。

暴雨期間新界共收到十三宗輕微山泥傾瀉報告，交通方面並沒有受到嚴重影響。

一本報訊一因：道低壓槽徘徊華南沿岸，使本港自上周三開始，天氣反覆不定，更引致連場暴雨及狂風雷暴。過去六日天文台斷續懸掛黃色及紅色暴雨警告，並錄得累積降雨量超過三百三十二毫米。新界地區為主要降雨區，平均降雨量由一百五十至三百毫米之間，其中梨園村及天平上山村被洪水包圍，水深更一度達至四英尺。雖然港島區及九龍區的降雨量比新界低，但仍錄得超過六十毫米。

本港昨日從凌晨到下午，持續有大雨。天文台於昨日十時三十五分再次發出紅色暴雨警告，其中，大嶼山的雨勢最大，錄得超過二百毫米雨量。天文台於昨日下午三時十五分取消所有暴雨警告訊號及雷暴警告。

紅雨警告 下午校停課

在元朗錦上路及一宗近汀九青山公路的水浸情況較為嚴重。錦上路的水浸約為一米深，青山公路的水浸約為零點三米深。消防處共收到七個受水浸影響的市民求助，在元

架貨車在河堤附近翻轉，消防員及救護員到場，事件中無人受傷。而在錦田，一部警車跌落一條引水道，警員合力把車拉回。暴雨期間新界共收到十三宗輕微山泥傾瀉報告，交通方面並沒有受到嚴重影響。教育署於昨早十時三十分前宣布所有下午校昨日下午停課。由於中午前發出紅色暴雨警告信號，下午校停課，但上午校及全日制學校應繼續開放，同時採取應變措施，確保學生安全。直至放學及在安全情況下，方可讓學生返家。而部分家長趕去學校接子女放學疲於奔命。有家長對連日來暴雨，表示無奈。另外，有家長認為，天氣惡劣，擔心子女安全，影響工作心情。另外，荃灣官立小學由於水浸，需要清理水浸後的水泥沙石，一千多名學生昨日停課。

未來數天 料仍有暴雨

天文台高級科學主任劉心怡表示：不穩定的天氣持續至本週四，預計未來數天仍會間中狂風暴雨及大雨。

No break for victims as deluge continues

Charities rally to help families affected by floods

By Chester Yung, Edward Chan
and Joyce Li
Hong Kong (HKS)

FLOODS swept across large parts of the New Territories for the fifth consecutive day yesterday — with the threat of more to come — as a government official pledged they would be a thing of the past within two years.

Secretary for Works Lee Shing-see reiterated that flooding would continue until flood-control works were completed. But after that there would be no more serious flooding once the bulk of the \$7 billion project was completed in 2003.

He was speaking after a red rain-storm warning — the third since Friday — closed schools while flood-weary New Territories villagers watched the waters rise around their homes yet again.

And with more heavy rain forecast until Friday, there was no relief in sight.

The heaviest downpour yesterday occurred in Tung Chung and Tai Lam

Chung where more than 200 millimetres were recorded. More than 100mm fell over parts of Kowloon and Hong Kong Island, Sham Tseng, Lantau Island and Tsuen Wan.

More than 100 families were affected in 28 flooded areas reported across the SAR, with the northern New Territories again being the worst hit.

Fire Services rescuers attended seven flood-related calls and rescued a couple in Yuen Kong San Tsuen, Yuen Long, and a woman in Ngau Au Tsuen, Tung Chung.

A Ms Tam, who has lived in Tin Ping Shan Tsuen for 20 years, said she would have to spend thousands of dollars cleaning and repairing her two-storey home after its lower level was filled with water for two days.

"Floodwaters poured into my house and wrecked all my electrical appliances," said Ms Tam, who lives in the house with her husband and two daughters.

The water started pouring into the first level of Ms Tam's house about 7am

on Saturday, taking just three hours to flood the entire floor and encroach up the stairwell to the upper floor.

Ms Tam and a daughter were evacuated by rescue hovercraft.

She said that the deluge began on Thursday — when an amber warning was hoisted. She and other villagers had not taken any precautions, believing the prevention work would protect them.

But as well as suffering two damaged fridges, air-conditioners, washing machine, beds, closets and blankets, she also lost her cat.

Although floodwaters had ebbed yesterday, her home was smelly and mosquito-ridden.

"Most of the kitchen utensils floated away," she said after returning home yesterday morning.

"We don't have electricity or water because the water pipe is cracked and the electric meter damaged."

Thirteen landslips were reported yesterday in the New Territories, including Tai Po, Sai Kung, Yuen Long and Fan Ling.

About 4:30am, a car was washed down a water channel at Lung Yue Road near Tai Lam Chung Country Park but the driver and a passenger managed to escape.

A government task force set up to tackle the flooding problem, will have its first meeting tomorrow. Mr Lee, who will chair the meeting, said it would look at ways to improve the drainage system.

Director of Home Affairs Shelley Lee Lai-kuen said flood victims could receive \$1,000 from the General Chinese Charities Fund, to a maximum of \$8,000 per family.

By yesterday, the department had given out \$160,000 to 49 families. Seventy families had registered with various government departments, including the Department of Home Affairs, Department of Social Welfare and the Housing Department.

Yan Chai Hospital, Pok Oi Hospital and Golden Jubilee Together Charity Foundation also pledged to offer financial support of up to \$1 million.

曾蔭權關注新界北水浸

促檢討工程進度 盡快為災民重建家園

【商報專訊】記者羅穎恒報導：政務司司長曾蔭權昨日表示，對近日連場暴雨，造成新界北區發生水浸災禍非常關心，並承認水浸禍患，與新界防洪業務工程遲遲仍未完成有關。另外，天文台昨日發出警告，雖然連日為本港帶來多場雷雨的低壓槽，已漸漸移入廣東的西部，遠離本港；但另一道新形成的低壓槽，將於日內南下逼近本港，預料在周三周四期間，會帶來惡劣天氣。

曾蔭權昨午出席公務員慈善演唱會後，回答記者提問時指出，由於新界區防洪渠務工程浩大，並受到種種因素拖延，故遇上大雨時，確實會出現較為嚴重的水浸。他稱，雖然水浸問題暫難以即時解決，但卻認為有必要進行檢討，希望可以加快防洪渠務工程進度，盡快將水

患問題消除，並盡快向受影響災民，發放緊急救濟恩恤金，以解燃眉之急。

民政事務總署署長李麗娟，昨日亦穿上水靴到前日水浸災情最為嚴重的上水太平山村巡視。事後李麗娟稱，署方已進行登記發放緊急恩恤金事宜，並已聯絡多個慈善基金團體，希望可進一步將救濟金額加大，估計受惠居民，可獲最少三千元恩恤。李麗娟進一步稱，署方亦已聯絡社署，向受災村民提供有需要的支援服務，同時亦正積極處理將災民安置「上樓」，讓村民有地方安居，避免再次受水災影響而無家可歸。

自上周中天氣開始轉壞，本港受到活躍低壓槽影響，而昨晨一場暴雨中，更錄得總共卅一宗水浸及三宗山泥傾瀉報告。其中水浸「重災區」位於新界北區

七宗，及大埔十宗，天文台更錄得大埔區降雨量高達二百毫米，而元朗亦有五宗水浸，荃灣有兩宗，沙田有一宗。當中新界北區及大埔區，有部分村落前日剛受水患影響積水未消，昨日再度受大水浸影響，而三宗山泥傾瀉事件，俱無人受傷。

本周中期仍有暴雨

另一方面，天文台表示，雖然連日來為本港帶來惡劣天氣的低壓槽，已經漸漸遠離本港，影響廣西一帶，但受其雲雨帶影響，未來一至兩日，本港天氣仍然不穩定，有狂風雷暴及大雨。而另一道低壓槽，已在華中一帶形成，預料於本周中期，將再次為本港帶來連場雷暴大雨。

S. C. M. P.

Tsang sets up flood taskforce

A high-level group has been set up to review measures to ease flooding in the New Territories, said Tsang Yam-kuen said yesterday. The announcement came as a fireman was almost swept away in Tai Po during an operation to evacuate 10 trapped villagers at Kau Lung Hang. The new group would work to improve the problem before the end of the rainy season, the chief Secretary for Administration said. It will include officials from the Works Bureau, Territory Development Department and Fire Services Department. Flood prevention work takes

coming one or two years - before the work has been completed - flooding could occur." He said the Government would study how it could speed up the work. Large areas of the northern New Territories remained flooded yesterday after five days of torrential rain. The Observatory raised the amber rainstorm warning, signalling potential heavy rainfall, at 8.20am. Thirty-one flooding reports came in, all in the New Territories. Two landslide incidents occurred, at about noon in Pat Heung and Sai Kung, but no one was injured. More than 250mm of rain was recorded yesterday.

districts including Tsuen Wan and Fanling. The fireman almost swept away in Tai Po was swamped by two-metre deep floodwater during an evacuation effort at Kau Lung Hang. Fast-flowing water surged through the village. Six colleagues from the fireman's team came to the rescue as dramatic television footage captured the incident. They pulled him out of the water before resuming the evacuation of villagers. The incident happened soon after torrential rain hit Tai Po and Sek Kong at 8am. One villager said she had rescued three dogs from her house but several more had to be left behind.

lagers from rooftops. The rainstorm warning was lowered at 1.30pm. But weather forecasters said heavy rain and thunderstorms would continue. A total of 26 people were winched to safety by helicopters on Saturday an 113 ferried to safety in boats. Thirteen needed hospital treatment. Director of Home Affairs Shelly Lee Lai-kuen said yesterday payments would be given to those affected while compensation was worked out. "Flooding is a problem that can be solved only in the long term," she said during a visit to Sheung Shui and Fanling. She said \$10 million would be spent on flood control work there this year.

星島日報

港府撥款助重建家園

政務司司長曾蔭權昨日表示，為使北區水浸中受影響居民重建家園，政府會動用民政事務總署的華人慈善基金向他們提供協助。他又表示會就事件成立工作小組，檢討政府在今次事件中的工作程序。

成立工作小組檢討

曾蔭權昨日出席一公益金籌款活動時稱，處理北區水浸中受影響的居民首重救急，使災民能夠重建家園。他表示會動用現時的慈善基金（民政事務總署的華人慈善基金），並盡快發放給他們，令他們可重整家園。

他又表示，要檢討一下政府在事件中的工作程序。他稱防洪是很長期和很大的工程。在過程之中當然不可避免有水浸的情況出現，但其中是否有手續上或工程進度上做得不完善，

仍須要作出檢討和總結。他稱工務局局長將成立一個工作小組，盡快和渠務署、拓展署和其他有關部門檢討整個工程的進度，希望在這個雨季未過去之前，避免再出現類似的嚴重水浸情形。

至於在今次的水浸事件中是否有官員失職，曾只稱現在最重要的就是做救急的工作和檢討的工作，不需要匆匆下結論，但他強調對事件是非常重視。

另外，民政事務總署署長李麗娟亦表示，目前仍有六戶共二十四名村民在粉嶺祥華邨社區會堂暫住，政府會為他們提供一日三餐的膳食和日用品。

而與他們作登記後，會為有需要的居民安排上樓。她表示，今次的水浸事件共動用了三個基金向居民提供援助金額。分別為華人慈善基金、緊急仁濟慈善基金和同寧同心基金。

本報記者

信 報

跨部門小組檢討防洪進度

政務司司長曾蔭權昨天表示，工務局已成立一個跨部門工作小組，與渠務署、拓展署等有關部門合作，檢討防洪工程進度，並研究在防洪工程未 completion 前，能否作出任何措施，令北區等地的居民，在有關工程未 completion 前不再受水患困擾。

曾蔭權昨天出席一活動後表示，治理河道是長期工作，遇上大雨，出現水浸的情況是難以避免。小組會研究，在今個雨季內，紓緩大雨對北區影響的方法。他不肯評論是否有部門失職，強調現時特區政府的首要工作，是發放民政事務總署的華人慈善基金予災民，幫助他們重建家園。他表示非常關心北區及大埔水災災民的情況，並慶幸連日水浸中受傷的市民只是輕傷。

對於有報道說金融管理局行政總裁任志剛還是公務員的時候，接受新鴻基地產的利益，用優惠價格購買物業，曾蔭權表示，和任志剛相處多年，任志剛做事是很謹慎的，所有他的私人利益，譬如他要購置物業，或者因為要買外幣幫他的小朋友交學費，每次都有向他報告，所有都有紀錄。

跨部門小組檢討防洪

新界災民可獲慈善恩恤

【明報專訊】連日暴雨不斷，四天以來至少釀成二百二十四宗水浸及多宗山泥傾瀉，新界多條鄉村成澤國，數以百計村民受影響。政務司長曾蔭權昨日表示，工務局將與拓展署、渠務署等多個部門成立跨部門小組，檢討防洪工程的進度，希望在這個雨季結束前，能擬定抗洪措施。

民政事務總署已聯絡慈善基金，期望可在一、兩天後，向受影響的村民發放約數千元的恩恤金。

承認延誤疏忽

日前渠務署承認因工程延誤及疏忽，令部分地區水浸惡化。曾蔭權昨日說：「當中有些手續做得好不好，工程進度是否完善，我們一定會做檢討和總結。」

曾蔭權表示，他認為當局首要動用慈善基金等資源，發放援助金給災民，幫助他們重建家園。

逾二百人求助

連日水浸，村民屋內家具及電器幾乎全部報銷，損失慘重。民政事務總署長李麗娟，昨日到水浸最嚴重的上水天平山探訪災民。昨日已有八十七戶，共二百四十四名新界村民，向民政署登記要求協助，民政署已聯絡「華人慈善基金」，所有水災災民均合資格領取恩恤金，但金額仍待商議。

天文台昨晚八時二十八分，再度發出黃色暴雨警告信號，當局共收到三十六宗水浸報告，其中以大埔區雨量最高，達二百毫米。渠務署表示，雨勢最大時，大埔一小時內降雨七十毫米，相等於黑色暴雨的水平。天文台預料本周的天氣持續不穩定。

天平山村解封

大埔林村河谷一帶過往較少水浸，但昨日九龍坑水深近四呎，消防員及警員攜救援裝備入村，勸喻村民離家暫避；而麥亨村亦被洪水包圍，救援人員救出一名滯留在家、患哮喘病的老翁。

渠務署解釋，大埔林村河上游支流狹窄，昨日大雨時山洪暴發，湍急的河水湧入鄉村，形成嚴重水浸。

至於水浸黑點上水天平山村，昨日水深三至四呎，受災情度已較前日輕微，到了下午水位退卻，村民陸續返家清理現場。

八鄉塌護土牆

另外，在昨晚七時許，八鄉浸雲寺新村一幅二十米闊，六米高的護土牆塌下，當局疏散兩戶共九人，意外中無人受傷。

「菜都淹壞了，起碼要半個月之後才有菜賣。」在八鄉錦田村擁有八畝田，現年八十六歲的吳先生，與太太務農為生，這次的水災令他至少損失幾千元。

部分水塘滿溢

連場大雨，水塘存水量已近九成，部分小型水塘滿溢，而船灣淡水湖亦接近滿溢，水務署助理署長古志榮表示，水務署自六月一日起，已減少東江輸水量一成。

抗洪八年 村民心淡 政府束手

昨晨梧桐河水位不斷上升，見洪水湧進屋內，上水天平山村的廖家重複着八年來每年都做的抗水動作……

天文台發出紅雨警告，整個新界西北變成澤國，消防員出動救援，直升機重臨天平山村……
明報記者 何秀容 朱家德

昨晨八時許，住在梧桐河旁的廖伯見下起滂沱大雨，二話不說便將家俬電器安置到較高位置，接後送孫兒、孫女到親友處，自己則與兒子和媳婦留守家中。九時半，天文台發出紅雨警告。下午二時許，洪水漸漸退去，廖伯又開始善後工作。

近八年來，廖伯家每年都有三、四次水浸。

送走孫輩守家驅洪水

昨晨九時半最大雨的時候，屋內水位高達一米，搬到桌上的雪櫃和洗衣機難逃厄運，但廖伯淡淡地說：「習慣囉，每兩、三年便要換一次家具。」

記者問廖伯可有做一些防洪措施，他無奈地說：「還有什麼可以做，洪水要來就來，擋也擋不住。」他說，有一年他用一塊六分厚的木板闔在門口，怎料洪水連木板也沖裂。昨日一見記者，廖伯便氣沖沖地說：「這幾年來，傳媒訪問了又不詳細報道，官員巡視了又不作合理賠償，職員承諾了又無能為力，我們都心淡了。」

廖伯稱，最嚴重的一次水浸共損失數萬元，這麼多年來，政府只發給他們三百元的安慰金，「他(政府)當我們是乞丐嗎？」

廖伯認為水浸除了是「天災」，其實也是「人為」所致。居於天平山村五十年的他表示，近十年才出現水浸，因這十年來文錦渡附近陸續興建了一些大型的停車場，文錦渡又加高拓闊，只留兩個出口讓雨水流出，結果地勢像碗形的天平山村便遭了殃，只要連續下兩小時大雨，村內肯定水浸。

八年僅獲三百安慰金

兩年前拓展處開始為梧桐河進行挖深和拓闊工程，但挖起的沙土卻堆在河邊，達三、四層樓高；大雨一至，沙土堵塞排水渠，令水浸情況惡化，廖伯多番投訴仍不得要領。河道拓闊工程原定下半年完工，但廖伯說地盤已停工半年，他也不知何時水浸情況才有改善。

繼前日天文台掛起紅色暴雨警告後，昨晨九時半再次掛起紅雨警告，全日共一百二十九處出現水浸，其中新界北區已佔一百零二宗。

由於早上八時至十時，北區每小時的平均雨量都超過一百毫米，引致上水、粉嶺一帶的天平山村、石湖山村、河上鄉、丙崗等，以及元朗的竹園、下新圍和大埔的大輿村也有水浸。飛行服務隊奉召出動直升機，消防處和民安隊出動橡皮艇，將被困洪水居民救離災場。

25小時兩掛紅雨 直升機高空救村民

新界北洪水 困逾百人



昨日連場暴雨，天文台罕有地在二十五小時內，兩度發出紅色暴雨警告信號，令港多處頓成澤國，尤以上水等新界北部災情最嚴重，逾百居民被洪水圍困，部分村落水深更達兩層樓，村民扶老攜幼走上屋頂，等候直升機救援。

當局昨共接獲逾百宗洪水圍困求助，警方、消防、飛行服務隊及民安隊多次出動，救出逾百名被困居民，其中十三人需送院治理，幸均並無大礙。在昨日連場暴雨下，估計約有三千居民受影響。

渠務工人被困 登高避水

元朗方面，七屋崗村內，一條長約三十呎，供防洪工程車輛出入的臨時橋樑，被洶湧湍急的洪水衝塌，幸當時無人開工，故未有造成人命損傷。

另外，昨晨七時，三名工人在元朗牛潭尾村的渠務署防洪工程地盤視察。其間，大雨突傾盆而下，洪水迅間淹至，水深達四呎。三人見狀即時走到較高位置暫避，並報警求救。消防到場後需以繩索繫於固定位置，游繩行至拯救，遞上救生衣給三人穿著後帶同離開，幸三人並無受傷。

40萬元氣墊船出動救人

消防處除派出值四十萬元，由美國添置的救生氣墊船及多艘橡皮艇拯救外，亦有消防員攜帶水泡及以游繩方式救人。飛行服務隊則派出三部直升機，救出被洪水所困村民。整個行動共救出一百一十三人，當中十三人需要送院治理。

連場暴雨令新界北部(包括上水、元朗、大埔及粉嶺等)廣泛水浸，農田、球場及馬路變成一片澤國，部分水浸地區水流更加湍布般傾瀉而下。

水淹屋頂 村民天台呼救

位處低窪地區的上水天平山村，村內部分地點水深達兩層樓高，部分村屋幾乎被洪水浸至屋頂，村民需攀上天台，等待救援直升機「吊」出險境。

上水丙崗村亦被洪水淹沒，一輛正於丙崗路行駛的小巴「拋錨」，司機及乘客共九人被困，需由消防員到場救出。

渠務工人被困 登高避水

元朗方面，七屋崗村內，一條長約三十呎，供防洪工程車輛出入的臨時橋樑，被洶湧湍急的洪水衝塌，幸當時無人開工，故未有造成人命損傷。

另外，昨晨七時，三名工人在元朗牛潭尾村的渠務署防洪工程地盤視察。其間，大雨突傾盆而下，洪水迅間淹至，水深達四呎。三人見狀即時走到較高位置暫避，並報警求救。消防到場後需以繩索繫於固定位置，游繩行至拯救，遞上救生衣給三人穿著後帶同離開，幸三人並無受傷。

至於市區方面，以荃灣區災情較嚴重。昨晨十時許，大量雨水從麗城花園對開山坡湧至青山公路，水深達一呎。

由於水流湍急，途經居民需靠牆步行，部分駛經車輛「死火」，洪水至中午才逐漸退卻。

昨日傾盆大雨期間，荃灣麗城花園有市民發現一名年僅二、三歲的女童，被如江河般水流沖至跌倒受傷，一度更失去踪影，懷疑被水沖走，大驚報警。警方接報趕至搜索，但其後得悉原來女童在受傷後，由母親抱回寓所經治理後，再到醫院接受敷治，虛驚一場。

天平山村一帶水浸情況

日期	原因	水浸情況
00年4月14日	紅色暴雨	天平山村、河上鄉、馬草壟等地部分村落水深及胸，村民受困，須由消防員救出
99年8月23日	黑色暴雨，深圳排洪	梧桐河旁、天平山村水高逾五呎，村民一度被困
98年6月9日	紅色暴雨	天平山村、下北村路面被浸達三呎深，村民報警求救
98年5月24日	暴雨連場，深圳排洪	天平山村、寮山村、石湖新村一帶水深高達胸口
96年6月24日	連續大雨	天平山村、馬沙角等地水高三呎
95年8月14日	連場大雨	天平山村、北部窪地水深逾五呎，村民被困
94年7月23日	暴雨成災	天平山村、河上鄉等水深達十呎

天平山村位置



鄉村防洪工程

地點	村名	計劃完工日期	現時情況
上水	天平山村	02年中	承建商財政困難，料需延誤數月
元朗	水邊村	05年初	尚未施工
	大橋	05年初	尚未施工
	馬田村	04年底	尚未施工
	水邊圍	04年底	尚未施工
	橫洲村	04年中	尚未施工
新田	米埔老圍和米埔新村	04年底	尚未施工
牛潭尾	圍	02年初	施工中
	竹園村和下新圍	03年3月	施工中

梧桐河上游工程
資料來源：渠務署及拓展署



屋主避洪離家，忘了小犬仍繫鎖鏈，可憐的小狗兩腳站立著打顫，防水沒頂。(鄭樹清攝)



新界北一小時內下了一百毫米雨量，從直升機俯瞰，梧桐河一帶已為澤國。(范強攝)

渠署：明年仍要消防救人

據資料顯示，新界北及西北地區的主要防洪工程需○二年底方竣工，個別工程更在○五年底方完成(見左表)。而針對上水梧桐河流域的天平山村連年水浸的防洪工程，預料會延誤數月，村民明年雨季不再受水患困擾的希望亦幻滅。

渠務署昨天召開記者會，安排傳媒參觀上水抽水站。被問及除加設臨時性的水泵抽水外，在防洪工程未完成的應變措施時，渠務署副署長張遠桐說：「無，只有等待消防救人。」

部分防洪工程延至明年

拓展署新界北高級工程師陳仲元解釋，上水梧桐河的下游改善工程已完工，惟中游及上游的工程，因承建商預計石層深度有誤及投入人力物力不足，分別延誤至本年九月及明年年底方完工，較原定時間延遲了幾個月。

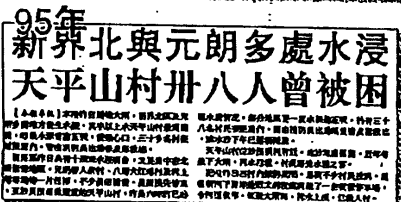
渠務署長郭禮莊表示，今日的雨為十年一遇的大雨，他稱，防洪工程可紓緩新界水浸情況，而大部分人工河將於○二年底竣工。

針對新界西北部處於低窪地帶的村落，該署則會進行鄉村防洪計劃，即在村落建堤圍，並建抽水站將村內積水抽走。暫時還有涉及十條村的八項工程尚未完工，其中六項更未動工。

立法會議員黃成賢批評，承建商不妥善處理泥土，是導致梧桐河一帶水浸的其中一個原因。

天平山村水患連年見報

上水天平山村差不多每年都會有水浸，本報近年也有多次的報道。九九年八月的一次，嚴重至有如陸沉。(資料圖片)



社評

請渠務署回答天平山村民的質問

廖老先生是上水天平山村村民，年復一年，他都有着同樣經歷：天下大雨，他家對開的梧桐河就水漲，附近的球場就水浸，然後他的家也會給洪水所淹。不但如此，年復一年，在他忙着擋水保家時，還得向每有水災就找上門來的渠務署、社署、民政署等部門官員，講述水浸情況。

說了八年，廖老先生也說得倦了。儘管如此，天平山村仍在渠務署新界西北水浸的「嚴重黑點」名單上，連年仍發生大小水災、連年都成為傳媒採訪水浸的熱門點，可是水災還是不見半點改善。這令人不禁要問：渠務署連年出動署長、副署長或高級工程師探訪天平山村水浸災情，但他們到底有沒有克盡渠務署網頁上所說的「全權負責」解決全港水浸問題的職責？從廖老先生的故事來看，答案顯然是「沒有」。

毋庸置疑，渠務署官員頂着大雨探問水浸災情，很大程度上是顯現了親民的姿態。然而，對於像廖老先生那樣長年受水淹家園威脅的村民來說，慰問不過是官員口惠而實不至的公關姿態。渠務署副署長昨日到天平山村慰問時說出了真相：當局正進行防水防洪工程，工程一天未竣工，水浸都會發生。看樣子，天平山村水患不會得到從速治理了。

渠務署說防水防洪工程需要時間，當然是正確。問題是，這些工程施工進度不快，像梧桐河改善工程要延誤數月至明年才完成；而據說能根治新界西北區水患的深圳河最後階段治理工程，要到二〇〇五年才完工。若一切要等工程完結，那麼天平山村就會繼續水浸，村民就會年年經歷遭洪水圍困、要消防員划橡皮艇營救這一幕。

事實上，渠務署防水防洪計劃是分開大骨幹和小骨幹。大骨幹，是說大規模的深圳河治理工程；小骨幹，是說個別地方修治排水管道、設置抽水泵、建堤堰、清理水渠淤塞等措施。在天平山村，這些措施都做得足夠了嗎？如果做得不夠，那麼就請渠務署長和高官慰問受災村民外，幹點實事為村民們疏導水患。

天平山村廖老先生說的故事，只是芸芸水患問題的其中一個。除天平山村，今年水浸黑點至少還有七十處，災民們都會同廖老先生一樣，要問渠務署一句為什麼水患年年來？面對這令人聞之心酸的質問，請渠務署官員據實回答。

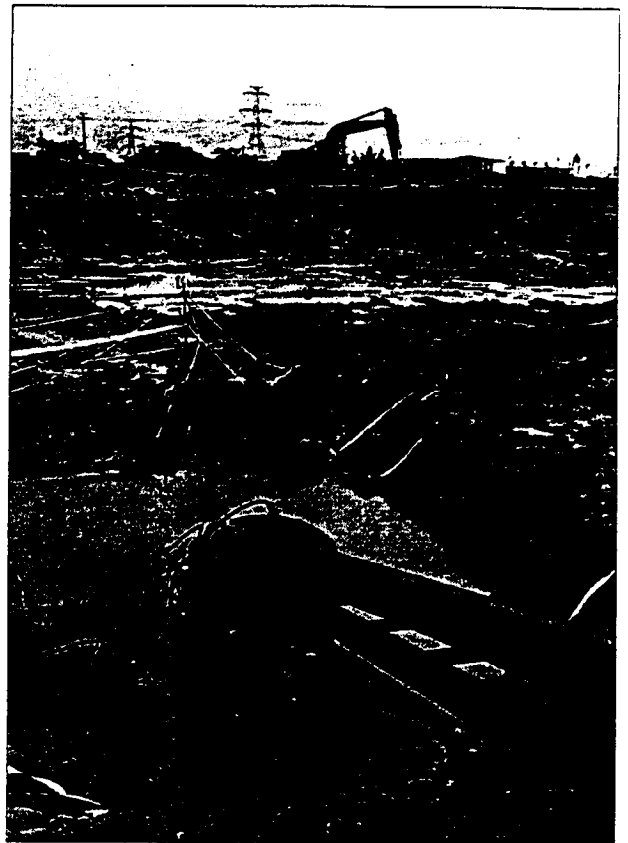


歡迎回應

editorial@mingpao.com

學圍水浸人為疏忽港府道歉

港府指承建商延誤開啓水泵，加劇學圍的水浸，事後承建商已提出改善措施。



【明報專訊】港府承認元朗學圍村前日的嚴重水浸乃人為疏忽。港府指防洪工程承建商沒有人接聽求助電話，亦沒有在發出暴雨警報信號後及時到達現場，以致延誤三個多小時才開動水泵抽水洪水，加劇水浸的程度。工務局就此向村民致歉，並會跟進村民的索償個案。

渠務署已重新編配發給村民的承建商聯絡電話，並保證一定有人接聽。

會懲罰承建商怡益工程

工務局長李承仕昨日指出，學圍正進行防洪工程，但承建商今次表現不好，反應緩慢，港府會向承建商

採取懲罰措施。工務局已要求渠務署責令所有工程承建商，防止同類事件發生，渠務署亦會改進監管承建商程序。渠務署副署長張達炯否認監管承建商失當，他指承建商應該在發出暴雨警報後到場，開動發電機及水泵抽水。

他指學圍地勢比河水水位還低，日前暴雨時難免會水浸，但若承建商人員及早到場啟動水泵，水浸程度會減低，水浸時間亦會縮短，不至於要水浸十一小時後，才能把洪水抽走。

被指疏忽的承建商為怡益工程有限公司，除了學圍防洪工程，該公司亦負責白石角科學園第一期第五號大樓建造地庫及地基工程。學圍村長馮應祥表示，

村民昨日與政府及承建商舉行會議，商討賠償問題，會後三方已達成共識。他指出，政府與承建商首先會為受影響村民登記，三方面亦會一起蒐集資料予保險公司作評估，計算賠償金額。

三方賠償達共識

馮應祥又指出，渠務署與承建商已即日於村內三處地方，裝設兩台大型水泵；將來一旦發生黑色暴雨及紅雨暴雨，承建商亦會因應環境需要，二十四小時派員駐守地盤，可以立即啟動水泵抽水。另外，承建商亦承諾在潮水上漲時會進行監察，若水位過高，便會即時加高圍堤。

Villagers plucked to safety as floods cause chaos across NT

Je Bowman
and Agnes Lam

Villagers had to be rescued by helicopter from their rooftops yesterday as torrential rain caused widespread chaos and left large parts of the New Territories submerged.

Weather watchers say the worst may be yet to come, with storms forecast for the next three days.

Water up to two metres deep caused 60 floods across Hong Kong, cutting off the Man Kam To border crossing, leaving households stranded and causing landslides, car accidents and long traffic jams. A total of 113 people had to be ferried to safety in boats and 13 people needed hospital treatment.

Several young children were among 26 people winched to safety by three Government Flying Service helicopters, which plucked them from Tin Ping Shan and Shek Wu San Tsuen, Sheung Shui, and took them to the nearby police training unit. They then were transferred by ambulance to hospital, some with minor injuries.

Firemen used a hovercraft and Civil Aid Service dinghies to rescue other villagers from chest-deep water in other parts of Sheung Shui.

Flooding meant all mainland-bound traffic heading for the Man Kam To checkpoint had to be diverted to Lok Ma Chau. Several motorists whose cars broke down called police for help, and five landslides caused traffic jams elsewhere in the New Territories.

"We're in big trouble tonight. We

don't even know where to stay," said one man who had to abandon his Sheung Shui home.

Computer programmer Stephen Chan Shan-ming, 24, said he abandoned his attempts to get to work when knee-deep water around his Kam Tin home made travel impossible.

"My brother was going to give me a ride but his car could not get through the flood. No cars or minibuses can get in or out. Passengers on a minibus were told to get off and walk home and the minibus had to be towed away," he said.

Between midnight and 4.30pm, the Observatory recorded up to 300mm of rain in parts of the northern New Territories. The biggest drenching came about 10am, when 70mm fell in a single hour.

Drainage Services Department senior engineer Robin Lee Kui-biu said further

flooding in the northern New Territories was possible. "We found some isolated areas where the flood-prevention work had not been completed or it had not been started. The flooding risk will remain," he said.

Deputy Director of the Drainage Services Department Raymond Cheung Tat-king said: "The villagers will not have enough protection against flooding until the construction of the anti-flooding project is completed."

He said about 10 villages in Yuen Long would be under threat during rainy seasons for the next four years.

The anti-flooding project is expected to be finished in 2005.

Hong Kong Observatory duty forecaster Cheng Yuen-chung warned wet and stormy weather was expected for the next few days.

► *Toddler rescued - Page 4*

防洪工程泥頭塞排水口 暴雨淹村 1.5 米

水困學圍

求助電話無人接

【明報專訊】天文台昨晨發出黃色暴雨警告信號後，本港多個區域昨整日傾盆大雨，新界多處出現水浸。當局共收到三十四宗水浸報告，其中二十五宗位於元朗。渠務署防洪工程施工中的元朗學圍村，水浸最嚴重時水深達一點五米，村民指摘工程泥土堵塞排水口，並投訴無人接聽求助電話。渠務署則指該區雨勢達黑色暴雨程度，加上海面潮漲致雨水積聚，水浸與工程無關。

受一道低壓槽影響，本港昨天連場暴雨，預期今日仍繼續。天文台於昨日清晨五時開始發出黃色暴雨警告信號，至晚上十時除下；上午八時並發出雷暴警告。截至昨日下午四時，當局共收到三十四宗水浸報告，包括二十五宗在元朗、四宗在屯門、三宗在北區、一宗在沙田及一宗在灣仔。

署理民政事務總署署長呂孝端昨午四時許到水浸最嚴重的學圍村視察。他表示，是次水浸以整個新界來說，排水系統確比以往幾次水浸發揮出作用；不過，部分有進行工程的村，有些(水浸)情形確確比以往嚴重，所以一定需要改善。

水浸應變部門會檢討

但他謂，村長昨晨或許只致電承建商的電話，並無致電渠務署的熱線，所以無人接聽。就今次事件中的工程對水浸影響、水浸報告熱線接聽情況、水浸後應變措施及賠償問題均會與有關方面檢討、商量。學圍村位處錦綉花園以南、大生圍以東(見左圖)。渠務署自九九年在該村開始進行防洪工程，包括挖深原來的一個魚塘作儲水池，並在

其旁興建一抽水站，然而工程最快於年底方竣工。村民懷疑今次水浸，是因為工程翻起的泥頭阻塞排水位所致。

學圍村長吳富頭表示，昨晨五時許發現水浸，不斷致電渠務署及工程承辦商怡益工程有限公司的水浸報告熱線，但不是無人接聽就是轉駁到留言信箱。至下午五時許聯絡到渠務署一位工程師，六時許工程師到場視察並聯絡承建商。承建商人員七時半到場後即開動抽水泵，至九時許水位下降至一點二米。

適潮漲雨水無法入海

渠務署高級工程師李鉅標解釋，學圍村地勢較水平線低，而昨晨五時至七時，海面亦因潮漲上升了一點八米，導致雨水無法經河流流入海中。他又指出，昨晨四時至七時，新田、學圍及屯門一帶共錄得二百一十毫米雨量，平均每小時達到黑色暴雨信號的程度，所以造成今次水浸。他又表示，並無發現排水口有阻塞情況，所以水浸與工程無關。渠務署將安排承建商向村民解釋今次事件。

Villagers blame drains contractor for flooding

A government contractor has been blamed for flooding in a Yuen Long village after delays in pumping out rainwater during yesterday's downpour.

Villagers from Pok Wai Tsuen said repeated calls to the Drainage Services Department and its contractor went unanswered after torrential rain fell at about 3am.

The village, where an anti-flooding project is being carried out, was one of about 10 flooded villages in Yuen Long where about 100mm of rain was recorded between 3am and 8am.

Villagers said muddy water started to flood their houses after 3am, reaching 1.5 metres.

One Pok Wai Tsuen villager, surnamed Fung, and a neighbour phoned for help at 4am but there was no answer. He also claimed mud from the anti-flooding construction site blocked drains.

The Drainage Services Department and the contractor, who has not been named, had agreed to help pump out floodwater.

The department's senior engineer, Robin Lee Kui-biu, said it received a call for help at 5.50am and workers raced to the village. He said he would have to contact the contractor to determine if a call was made earlier.

Mr Lee denied the flooding at Pok Wai Tsuen was caused by construction, adding the drains were not blocked by rubbish or mud. He said the village was in a flood-prone area.

But Mr Fung said: "I had repeatedly called them since 4am, but no one came to the village."

Another villager said he rang three times, but no one answered.

Mr Lee suspected Mr Fung had phoned the contractor's office and his calls had probably been left on answering machines.

The Observatory said between midnight and 2pm more than 100mm of rain was recorded across Hong Kong, but 150mm fell in the northwest New Territories including Yuen Long, Kam Tin and San Tin.

Up to 4pm yesterday, there were 34 flooding reports - including 25 in Yuen Long - and one

landslide report in Tuen Mun. Most damage occurred in the northwest New Territories, where the water level was up to 1.5 metres. Some roads were flooded and villagers battled knee-deep water in an effort to free trapped vehicles.

Fire crews received four calls for special services relating to flooding, including the rescue of an 85-year-old woman who was trapped inside a house in Ma Tso Lun San Tsuen, Sheung Shui.

The woman, who lived alone, woke up and found her single-storey house flooded at about 5am. She was rescued by firemen and taken to North District Hospital, where she was in stable condition. In Tai Po, a 39-year-old man escaped injuries when a three-metre tree collapsed on his hut in Lam Kam Road, Ngau Kwu Leng, at about 2.30pm.

The Observatory's senior scientific officer, Chan Chik-cheung, said a low pressure trough along the South China coastal area caused the heavy rain and the situation would continue up to the weekend.